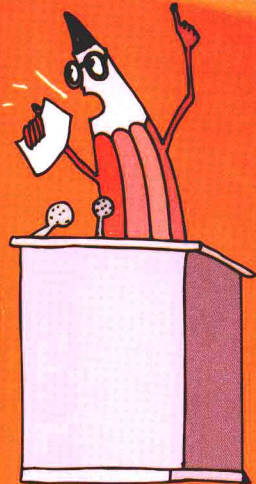


跟老外学 最地道的 韩语



한국인에게서 배우는
오리지널 한국어

想摆脱蹩脚的韩语吗？想说一口地道的韩语吗？想和韩国人高谈阔论吗？
本书帮你搞定地道韩语。

主编◎郑杰 朱伟 (韩)金三坤

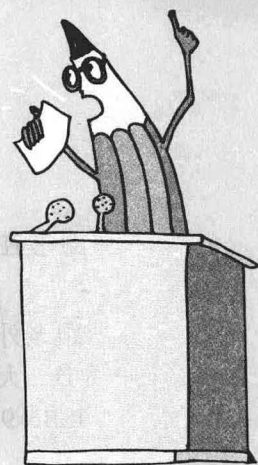
主审◎(韩)全秀卿

附送超值MP3光盘
韩籍专家朗读
高清数码录音



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

跟老外学 最地道的 韩语



한국인에게서 배우는
오리지널 한국어

한글·로마자·한자 병기

主编◎郑杰 朱伟 (韩)金三坤

主审◎(韩)全秀卿



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

图书在版编目(CIP)数据

跟老外学最地道的韩语 / 郑杰, 朱伟, 金三坤主编.
— 大连: 大连理工大学出版社, 2013.3
ISBN 978-7-5611-7728-0

I. ①跟… II. ①郑… ②朱… ③金… III. ①朝鲜语
— 口语 — 自学参考资料 IV. ① H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 048008 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

辽宁星海彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168mm × 235mm

印张: 16.5

字数: 445 千字

附件: 光盘 1 张

印数: 1~5000

2013 年 3 月第 1 版

2013 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑: 张 钰

责任校对: 杨灿灿

封面设计: 王付青

ISBN 978-7-5611-7728-0

定价: 32.00 元

前言

PREFACE

本书旨在提高韩国语学习者的口语表达能力、听力能力以及对韩语的理解能力。本书内容新颖、时尚，语言生动、自然、地道。编者采用日常生活中使用频率高、容易上口的新鲜语料，精心安排会话场景，让学习者通过身临其境的学习体验，准确地掌握口语适用语境，提高学习兴趣。

本书内容上包含 10 大篇章，100 个情景主题，基本覆盖了韩语口语交际的方方面面，每个情景均由 5 个模块组成，分别为：

韩国人常用的表达方式

要流畅地说，说得地道，从语言构成本身来说，关键在于掌握大量的在特定情景下频繁使用的句式，以及相关词汇。鉴于此，本书精心设计了韩国人最常用的“韩国人常用的表达方式”模块，希望读者在做听说强化训练中，能够将这些常用句式牢记于心。因为任何人都不可能听懂或说出自己没有听过或没有记住的东西，只有听过了，背过了，记牢了，通过循序渐进的积累和训练，才有可能一听就懂，张口就说。

韩国人如此地道表达

该模块是对“韩国人常用的表达方式”的细化和拓展，按照说话的对象、关系、场景等进行分类，并分别例举句式，这部分句式短小精炼，使用频率高，读者如能够记牢，将大大提高口语表达的准确度和效率。

聆听功能对话片段

语言是思维的载体。在口语训练中，大脑相当于一个思维转换器，“听”是输入，“说”是输出。因此，要想做到“说出来”，首先要解决的就是“听进去”的问题。人们普遍认为，“听难说易”，似乎听不懂也能说上几句。但这样的韩语显然不能进行交际。鉴于此，本书把“听”作为口语训练的第一个环节，从强化听力训练

入手，在了解会话情景的前提下，静心去听，同时去感受对话者的语音、语调和语气，从而培养韩语听的能力，为能脱口而出的交流打下坚实基础。

与韩国人交流的实用对话

该模块由两段对话构成，每段会话都经过中韩编者精挑细选，充分考虑到其典型性和实用性。这些会话内容丰富详实，句子长短适中，自然流畅。建议学习者初次使用此书时，着重听录音中韩国人常用的表达方式在生活中的应用技巧和使用方法。另外，在每段情景会话后，都有标准的汉语翻译，学习者不妨对照汉语翻译还原韩国语会话，以提高汉译韩的能力。中级水平的学习者也可跟读模仿，进而超越。

实战模拟同声传译

该部分由一段汉语给出的经典对话，内容是本课前面已涉及的知识，学习者可以边看汉语边翻译成韩国语。通过这部分练习，不仅可以活学活练本课所学内容，而且可以给学习者建立同传的信心。

本书不仅可以作为国内各类韩国语学习者提高自身口语水平的口语教材，也可以作为各高校和社会培训班开设韩语口语课程使用。

本书的编写充分反映了中韩教育者的宝贵经验，凝结了编者们的巨大心血，尤其是韩国金三坤老师更为本书的编写和校对付出了艰辛的劳动。本书的编辑和出版也得到了相关人员的大力支持，在此一并表示真心的感谢！

由于时间仓促，水平有限，疏漏在所难免，恳请各位同行专家和广大读者批评指正。

编者
2013.2

目 录

CONTENTS

第一章 日常交往

1、인사 问候.....	2
2、자기소개 自我介绍.....	4
3、다른 사람을 소개하기 介绍他人.....	6
4、날씨 및 계절 天气与季节.....	9
5、시간과 날짜 时间与日期.....	11
6、취미 兴趣.....	13
7、가족 家庭.....	15
8、요청 邀请.....	17
9、문병 探望病人.....	20
10、초대 招待.....	22
11、전화하기 打电话.....	24
12、결혼 结婚.....	26

第二章 情感表达

1、감사 感谢.....	29
2、축하 및 축복 祝贺与祝愿.....	31
3、즐거움 및 좋아함 高兴与喜欢.....	33
4、칭찬 称赞.....	35
5、불만과 미움 不满与生气.....	37
6、반대 反对.....	39
7、찬성 赞成.....	41
8、후회와 아쉬움 后悔与遗憾.....	43
9、위안 安慰.....	45
10、실망 失望.....	47
11、탄복과 경희 惊叹与惊喜.....	49

第三章 行为表现

1. 요구와 청구 要求与请求.....53
2. 문의와 대답 询问与回答.....55
3. 도움을 청하기 求助.....57
4. 금지와 허가 禁止与许可.....59
5. 꾸중과 칭찬 批评与表扬.....62
6. 꿈과 소망 愿望与希望.....64
7. 수락과 거절 接受与拒绝.....66
8. 물어보기와 가르치기 打听与指点.....69

第四章 位置与交通

1. 길 물어보기 问路.....73
2. 길을 잃다 迷路.....75
3. 버스를 이용하기 乘公交车.....77
4. 지하철을 이용하기 乘地铁.....80
5. 택시를 타기 乘出租车.....82
6. 비행기 타기 坐飞机.....84
7. 길이 막힐 때 堵车.....87
8. 기차 타기 (1) 乘火车(1).....89
9. 기차 타기 (2) 乘火车(2).....92
10. 교통사고 交通事故.....94

第五章 购物

1. 가격을 물어보기와 흥정하기 问价与讨价还价..98
2. 물건 고르기 挑选东西.....100
3. 계산하기 结账.....102
4. 환불과 교환 退货与换货.....104
5. 옷가게에서 在服装店.....106
6. 화장품 가게에서 在化妆品店.....108
7. 슈퍼마켓에서 在超市.....110
8. 신발가게에서 在鞋店.....112
9. 과일 가게에서 在水果店.....114

第六章 餐 饮

- 1、회식 聚餐.....118
- 2、한국요리 韩国料理.....120
- 3、중국요리 中国料理.....122
- 4、식당 예약 预订餐桌.....125
- 5、식당에서 在餐馆.....127
- 6、술집에서 在酒吧.....129
- 7、손님 초대하기 招待客人.....131
- 8、주문하기 点菜.....134
- 9、계산하기 结账.....136

第七章 留 学

- 1、집 구하기 租房.....140
- 2、전공과 수업 专业与课程.....142
- 3、병원에서 在医院.....144
- 4、도서관에서 在图书馆.....147
- 5、시험 考试.....149
- 6、우체국에서 在邮局.....151
- 7、은행에서 在银行.....153
- 8、비자 签证.....155
- 9、사람 찾기와 물건 찾기 寻人与寻物.....158
- 10、이발과 세탁 美发和洗衣.....160

第八章 旅 游

- 1、표를 예약하기 订票.....164
- 2、공항에서 在机场.....167
- 3、비행기에서 在飞机上.....169
- 4、호텔 프론트에서 在酒店前台.....172
- 5、쇼핑하기 购物.....175
- 6、관광지에서 在景点.....177
- 7、패키지여행 自由行.....180
- 8、단체 관광 跟团游.....183
- 9、여행 트러블 遇到麻烦.....186
- 10、여행을 끝나치면서 结束旅程.....189

第九章 工 作

1. 취직 求职.....193
2. 면접 面试.....196
3. 첫출근 第一天上班.....200
4. 동료와의 교류하기 与同事交流.....203
5. 업무보고와 건의 汇报工作与建议.....206
6. 회의 开会.....209
7. 출장 出差.....212
8. 휴가 신청하기와 휴가 请假与休假.....215
9. 승진 升职.....218
10. 업무연락방식 业务联系方式.....221
11. 파티 开派对.....224

第十章 商 务

1. 박람회 展览会.....228
2. 고객 접대 接待来访.....230
3. 가격결정 协商价格.....233
4. 제품 주문하기 订货.....236
5. 계약하기 签订合同.....239
6. 지불하기 付款.....242
7. 포장하기 包装.....244
8. 납품하기 交货.....247
9. 선적과 보험 装运与保险.....250
10. 클레임 索赔.....253

第一章

日常交往

- 1、인사 问候
- 2、자기소개 自我介绍
- 3、다른 사람을 소개하기 介绍他人
- 4、날씨 및 계절 天气与季节
- 5、시간과 날짜 时间与日期
- 6、취미 兴趣
- 7、가족 家庭
- 8、요청 邀请
- 9、문병 探望病人
- 10、초대 招待
- 11、전화하기 打电话
- 12、결혼 结婚

01 인사 问候



韩国人常用的表达方式

1. 안녕하세요?
2. 이름이 뭐예요?/성함이 어떻게 되세요?
3. 저는 철수입니다.
4. 만나서 반갑습니다.
5. 잘 부탁드립니다.

您好。
你叫什么名字? /请问您贵姓?
我叫哲洙。
见到你很高兴。
请多指教。



韩国人如此地道表达

初 识

처음 뵙겠습니다.
잘 부탁드립니다.
저는 이소강입니다.
반갑습니다.

初次见面。
请多指教。
我叫李小刚。
见到你很高兴。

见 老 朋 友

잘 지냈어요?
그저 그래요.
건강하시지요?
정정 젊어지시네요.

最近过得好吗?
还算凑合吧。
身体很好吧?
越来越年轻了。

偶 遇

다시 만나서 반갑습니다.
철수 씨, 여기 웬 일이에요?
여기서 만나다니 세상 정말 좁군
요.

又见面了,真是高兴啊。
哲洙,你怎么来这儿了?
在这里又见面了,这个世界真是小
啊。

跟陌生 人搭讪

실례지만 지금 몇 시입니까?
말씀 좀 물어보겠습니다. 근처에
화장실이 있습니까?
미안하지만 볼펜 좀 쓸 수 있을까요?

打扰了,请问现在是几点?
我问一下这附近有没有卫生间?
对不起,能借用下圆珠笔吗?



聆听功能对话片断



听力模仿 1

- A: 안녕하세요?
B: 안녕하세요?
A: 성함이 어떻게 되세요?
B: 저는 이소강이라고 합니다.
A: 반갑습니다. 저는 김은경이라고 합니다.

- A: 您好。
B: 您好。
A: 请问您贵姓?
B: 我叫李小刚。
A: 认识你很高兴, 我叫金银景。



听力模仿 2

- A: 이소강 씨는 어느 나라 사람입니까?
B: 저는 중국 사람입니다. 김은경 씨는요?
A: 저는 한국 사람입니다.
B: 은경 씨는 무슨 일을 하세요?
A: 저는 대학원생이에요. 소강 씨는요?
B: 저는 회사원입니다.

- A: 李小刚你是哪国人?
B: 我是中国人, 你呢?
A: 我是韩国人。
B: 银景做什么工作?
A: 我是一名研究生。你呢?
B: 我是公司职员。



与韩国人交流的实用对话



情景会话 1

(유명한 사람을 만났습니다.)

- A: 안녕하세요?
B: 안녕하세요?
A: 선생님 말씀을 많이 들었습니다.
B: 그러세요? 만나 뵈게 되어서 정말 반갑습니다.
A: 앞으로 잘 부탁드립니다.
B: 저도 잘 부탁드립니다.

(遇到了名人)

- A: 您好。
B: 您好。
A: 久闻大名。
B: 是吗? 很高兴见到您。
A: 以后请多关照。
B: 也请您多多关照。



情景会话 2

(다른 사람을 소개합니다.)

- A: 저분 아십니까?
B: 저분은 이 선생님이십니다.
A: 소개 좀 해 주시죠.

(介绍他人)

- A: 你认识那个人吗?
B: 那位是李先生。
A: 给我介绍一下吧。

B: 그러지요. 소개해 드리겠습니다. 이분은
이 선생님이십니다.

A: 처음 뵙겠습니다. 저는 왕강입니다.

B: 왕 선생님은 제 상사이십니다.

C: 처음 뵙겠습니다. 전 이민입니다.

B: 好的。我来介绍一下，这位是李先生。

A: 初次见面，我叫王刚。

B: 王先生是我的上司。

C: 初次见面，我叫李敏。



实战模拟同声传译

A: 你好。我叫金银景。你叫什么名字?

B: 你好。我叫王莉。

A: 你是从哪儿来的?

B: 我来自中国。见到你很高兴。

A: 见到你很高兴。

A: 안녕하세요? 저는 김은경이라고 합니다. 성함이 어떻게 되세요?

B: 안녕하세요? 저는 왕려입니다.

A: 왕려 씨는 어디에서 왔어요?

B: 저는 중국에서 왔어요. 만나서 반갑습니다.

A: 만나서 반갑습니다.

02 자기소개 自我介绍



韩国人常用的表达方式

1. 저는 철수라고 합니다.

2. 성함이 어떻게 되세요?

3. 만나서 반갑습니다.

4. 성함을 많이 들었습니다.

5. 처음 뵙겠습니다. 잘 부탁드립니다.

我叫哲洙。

您贵姓?

见到您很高兴。

久仰大名。

初次见面，请多多关照。



韩国人如此地道表达

저는 회사 직원입니다.

중국에서 왔습니다.

한국어를 배우러 유학왔습니다.

我是公司职员。

我来自中国。

我是为了学习韩国语而来留学的。

같이 일하게 되어 반갑습니다.
부족한 점이 많습니다. 잘 부탁드립니다.

很高兴能跟大家共事。
我有很多不足，请多多关照。



聆听功能对话片断



听力模仿 1

(은주와 왕단 씨는 처음 만날 때)

- A: 안녕하세요? 이은주입니다.
B: 안녕하세요? 왕단입니다.
A: 처음 뵙겠습니다.
B: 잘 부탁드립니다.

(恩珠和王丹初次见面时)

- A: 你好! 我叫李恩珠。
B: 你好! 我叫王丹。
A: 初次见面。
B: 请多多关照。



听力模仿 2

(은주가 교실에서 선생님과 인사하고 있습니다.)

- A: 선생님, 안녕하십니까? 저는 이은주입니다.
B: 반갑습니다. 어디에서 오셨어요?
A: 중국에서 왔어요.
B: 언제 한국에 왔어요?
A: 어제 왔어요.

(恩珠在教室里与老师打招呼)

- A: 老师, 您好! 我叫李恩珠。
B: 很高兴见到你, 从哪儿来的?
A: 从中国来的。
B: 什么时候来韩国的?
A: 昨天来的。



与韩国人交流的实用对话



情景会话 1

(왕단 씨는 은주 씨에게 가족을 소개하고 있습니다.)

- A: 왕단 씨, 가족이 몇 명이에요?
B: 우리 가족은 모두 네 명이에요. 할머니하고 부모님 그리고 저예요.
A: 할머니는 연세가 많으십니까?
B: 네, 여든 한 살이십니다.
A: 부모님과 할머니는 어디에 계십니까?
B: 대련에 계십니다.

(王丹在向恩珠介绍自己家庭)

- A: 王丹, 你家有几口人?
B: 一共有四口人。奶奶、父母和我。
A: 奶奶高寿?
B: 81岁。
A: 父母和奶奶住在哪儿?
B: 在大连。



情景会话 2

(철수와 왕동 씨는 처음 인사를 하고 있습니다.)

- A: 처음 뵙겠습니다.

(哲洙和王东初次见面相互问候)

- A: 初次见面。

B: 네, 처음 뵙겠습니다.
A: 성함이 어떻게 되십니까?
B: 저는 왕동이라고 합니다.
A: 저는 철수입니다.
B: 한국 사람입니까?
A: 네, 그렇습니다.
B: 처음 대련에 오셨습니까?
A: 네.

B: 是呀。
A: 您贵姓?
B: 我叫王东。
A: 我叫哲洙。
B: 您是韩国人吗?
A: 是的, 我是韩国人。
B: 您第一次来大连吗?
A: 是的。



实战模拟同声传译

A: 认识一下吧。这位是王丹。
B: 幸会, 我叫李智爱, 久闻大名。

A: 初次见面。今后请多多关照。
B: 也请您多多关照。
A: 您在这所大学读书吗?
B: 不, 我在公司上班。你是从中国来的吗?
A: 是, 我是从中国来的大学生。
B: 这是我的电话号码。
A: 谢谢你, 我把我的邮箱地址给你吧。

A: 인사하세요. 이분은 왕단 씨입니다.
B: 반갑습니다. 이지애라고 합니다. 말씀 많이 들었습니다.
A: 처음 뵙겠습니다. 앞으로 잘 부탁드립니다.
B: 저도 잘 부탁드립니다.
A: 이 학교에 다니세요?
B: 아닙니다. 저는 회사에 다닙니다. 왕단 씨는 중국에서 오셨습니까?
A: 네, 저는 중국에서 온 대학생입니다.
B: 이것은 제 전화번호입니다.
A: 감사합니다. 저는 제 이메일 주소를 드리겠습니다.

03 다른 사람을 소개하기 介绍他人



韩国人常用的表达方式

1. 서로 인사 나누세요.
2. 성함을 많이 들었습니다.
3. 오늘 이렇게 만나 뵙게 되어 정말 영광입니다.

打下招呼吧。
久仰大名。
今天能够见到您感到万分荣幸。

4. 여기 계신 이 교수님을 소개해 드려도 될까요?
5. 편하게 생각하고 한마디 하세요.

请允许我为您介绍下李教授。
请别拘谨，简单跟大家说两句。



韩国人如此地道表达

사회 생활은 처음이라 많이 부탁드립니다.
남자 친구를 소개시켜 줄까요?
좋은 사람이 있으면 소개시켜 주세요.

第一次走上社会，请大家多多关照。
给你介绍个男朋友怎么样？
有合适的人请给我介绍一个。



聆听功能对话片断



听力模仿 1

- A: 여러분, 안녕하세요? 이번에 새로 입사한 신입사원 김수미 씨입니다. 수미 씨, 편하게 생각하고 한마디 하세요.
B: 안녕하세요? 김수미입니다. 학교 졸업하고 사회 생활은 처음이라 부족한 점이 많습니다. 선배님들의 많은 지도를 부탁드립니다. 저도 열심히 하겠습니다.
A: 우리 모두 한 가족처럼 서로 돕고 이끌어 주며 잘해 봅시다.

A: 大家好。这位是新来我们公司的职员金秀美。秀美，请别拘谨，简单跟大家说两句。
B: 大家好，我是金秀美。刚刚毕业，这是第一次走入社会，很多不足之处。请前辈们多多指教。我会努力的。
A: 我们要像一家人一样，互相帮助，互相提携，共同努力。



听力模仿 2

- A: 영애 씨, 어떤 스타일의 남자를 좋아해요?
B: 저는 총명하고 키가 큰 남자를 좋아해요. 그런데 왜요?
A: 영애 씨에게 남자 친구를 소개해 주고 싶어서요.
B: 고마워요. 그런데 어떤 사람이예요?
A: 김준석이라는 친구인데 제 고등학교 동창이예요. 3형제 중 맏이이고, 지금은 대기업에 다니고 있어요.
B: 그래요? 벌써부터 기대가 되는군요.

A: 英爱，你喜欢什么类型的男孩子？
B: 我喜欢聪明、高个子的。怎么问这个？
A: 我想给你介绍个男朋友。
B: 谢谢，（对方）是怎样的一个人呢？
A: 他叫金俊锡，是我高中同学，在三个兄弟中排老大，现在在大企业工作。
B: 是吗？我现在就想认识一下他了。



与韩国人交流的实用对话

情景会话 1

A: 소영 씨, 오늘 오후에 뭘 해요?
B: 말하기시험을 준비해요. 자신이 없어요.
A: 제가 한국 친구를 소개해 드릴까요?
B: 그래요? 고마워요.
A: 저도 그 친구한테서 도움을 많이 받았어요.
B: 그럼, 오늘 저녁에 만나면 어떨까요?
A: 좋아요.

A: 小英, 今天下午干什么?
B: 要准备口语考试, 我没什么自信。
A: 我给你介绍个韩国朋友吧。
B: 是吗? 谢谢。
A: 他也曾经给过我很多帮助。
B: 那天晚上见面怎么样?
A: 好的。

情景会话 2

A: 먼저 인사부터 나누세요. 이분은 김 비서
이고 이분은 준수 씨의 부서를 책임진 손
팀장입니다.
B: 저희 부서에 오신 것을 환영합니다.
C: 감사합니다. 많이 부탁드립니다.
B: 언제 중국에 오셨어요?
C: 두달 전에 왔습니다.
B: 여기 앉으십시오. 팀장님의 자리입니다.
C: 감사합니다.

A: 大家彼此认识一下吧。这位是金秘
书, 这位是负责俊秀你们部门的孙
组长。
B: 欢迎您来我们部门。
C: 谢谢, 请多多关照。
B: 您是什么时候来中国的?
C: 两个月前。
B: 请坐这里吧, 这是组长您的位子。
C: 谢谢。



实战模拟同声传译

(一边看照片一边聊天)

A: 这位是谁?
B: 那是我喜欢的人。
A: 是姐姐的男朋友吗?
B: 不, 不是我男朋友, 是有名的歌手。
A: 原来如此, 那这位长头发的女孩子是谁呢?
B: 是我学生时代最好的朋友。

(사진을 보면서 얘기하기)

A: 이분은 누구세요?
B: 그 사람은 내가 좋아하는 사람이야.
A: 언니 남자 친구예요?
B: 아니, 남자 친구가 아니고 유명한 가수야.
A: 그럴구나, 그럼, 머리가 긴 여자는 누구예요?
B: 학창시절부터 제일 친한 내 친구야.